

# Конвенция от 18 декабря 1979 года

## «Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин» (Принята Организацией Объединенных Наций 18 декабря 1979 года)

Государства-участники настоящей Конвенции, учитывая, что Устав Организации Объединенных Наций вновь утвердил веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности и в равноправие мужчин и женщин, учитывая, что Всеобщая декларация прав человека подтверждает принцип недопущения дискриминации и провозглашает, что все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах и что каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными в ней, без какого-либо различия, в том числе различия в отношении пола, учитывая, что на государства-участники Международных пактов о правах человека возлагается обязанность обеспечить равное для мужчин и женщин право пользования всеми экономическими, социальными, культурными, гражданскими и политическими правами, принимая во внимание международные конвенции, заключенные под эгидой Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений в целях содействия равноправию мужчин и женщин, учитывая также резолюции, декларации и рекомендации, принятые Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями в целях содействия равноправию мужчин и женщин, будучи, однако, озабочены тем, что, несмотря на эти различные документы, по-прежнему имеет место значительная дискриминация в отношении женщин, напоминая, что дискриминация женщин нарушает принципы равноправия и уважения человеческого достоинства, препятствует участию женщины наравне с мужчиной в политической, социальной, экономической и культурной жизни своей страны, мешает росту благосостояния общества и семьи и еще больше затрудняет полное раскрытие возможностей женщин на благо своих стран и человечества, будучи озабочены тем, что в условиях нищеты женщины имеют наименьший доступ к продовольствию, здравоохранению, образованию, профессиональной подготовке и возможностям для трудоустройства, а также к другим потребностям, будучи убеждены, что установление нового международного экономического порядка, основанного на равенстве и справедливости, будет значительно способствовать обеспечению равенства между мужчинами и женщинами, подчеркивая, что ликвидация апартеида, всех форм расизма, расовой дискриминации, колониализма, неоколониализма, агрессии, иностранной оккупации и господства и вмешательства во внутренние дела государств является необходимой для полного осуществления прав мужчин и женщин, подтверждая, что укрепление международного мира и безопасности, ослабление международной напряженности, взаимное сотрудничество между всеми государствами независимо от их социальных и экономических систем, всеобщее и полное разоружение и в особенности ядерное разоружение под строгим и эффективным международным контролем, утверждение принципов справедливости, равенства и взаимной выгоды в отношениях между странами и осуществление прав народов, находящихся под иностранным и колониальным господством и иностранной оккупацией, на самоопределение и независимость, а также уважение национального суверенитета и территориальной целостности государств будут содействовать социальному прогрессу и развитию и, как следствие этого, будут способствовать достижению полного равенства между мужчинами и женщинами, будучи убеждены в том, что полное развитие страны, благосостояние всего мира и дело мира требуют максимального участия женщин наравне с мужчинами во всех областях, учитывая значение вклада женщин в благосостояние семьи и в развитие общества, до сих пор не получившего полного признания, социальное значение материнства и роли обоих родителей в семье и в воспитании детей и сознавая, что роль женщины в продолжении рода не должна быть причиной дискриминации, поскольку воспитание детей требует совместной ответственности мужчин и женщин и всего общества в целом, признавая, что для достижения полного равенства между мужчинами и женщинами необходимо изменить традиционную роль как мужчин, так и женщин в обществе и в семье, преисполненные решимости осуществить принципы, провозглашенные в Декларации согласились о нижеследующем:

## Статья 1

Для целей настоящей Конвенции понятие "дискриминация в отношении женщин" означает любое различие, исключение или ограничение по признаку пола, которое направлено на ослабление или сводит на нет признание, пользование или осуществление женщинами, независимо от их семейного положения, на основе равноправия мужчин и женщин, прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной, гражданской или любой другой области.

## Статья 2

Государства-участники осуждают дискриминацию в отношении женщин во всех ее формах, соглашаются безотлагательно всеми соответствующими способами проводить политику ликвидации дискриминации в отношении женщин и с этой целью обязуются:

- a) включить принцип равноправия мужчин и женщин в свои национальные конституции или другое соответствующее законодательство, если это еще не было сделано, и обеспечить с помощью закона и других соответствующих средств практическое осуществление этого принципа;
- b) принимать соответствующие законодательные и другие меры, включая санкции, там, где это необходимо, запрещающие всякую дискриминацию в отношении женщин;
- c) установить юридическую защиту прав женщин на равной основе с мужчинами и обеспечить с помощью компетентных национальных судов и других государственных учреждений эффективную защиту женщин против любого акта дискриминации;
- d) воздерживаться от совершения каких-либо дискриминационных актов или действий в отношении женщин и гарантировать, что государственные органы и учреждения будут действовать в соответствии с этим обязательством;
- e) принимать все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин со стороны какого-либо лица, организации или предприятия;
- f) принимать все соответствующие меры, включая законодательные, для изменения или отмены действующих законов, постановлений, обычаев и практики, которые представляют собой дискриминацию в отношении женщин;
- g) отменить все положения своего уголовного законодательства, которые представляют собой дискриминацию в отношении женщин.

## Статья 3

Государства-участники принимают во всех областях, и в частности в политической, социальной, экономической и культурной областях, все соответствующие меры, включая законодательные, для обеспечения всестороннего развития и прогресса женщин, с тем чтобы гарантировать им осуществление и пользование правами человека и основными свободами на основе равенства с мужчинами.

## Статья 4

1. Принятие государствами-участниками временных специальных мер, направленных на ускорение установления фактического равенства между мужчинами и женщинами, не считается, как это определяется настоящей Конвенцией, дискриминационным, однако оно ни в коей мере не должно влечь за собой сохранение неравных или дифференцированных стандартов; эти меры должны быть отменены, когда будут достигнуты цели равенства возможностей и равноправного отношения.

2. Принятие государствами-участниками специальных мер, направленных на охрану материнства, включая меры, содержащиеся в настоящей Конвенции, не считается дискриминационным.

## Статья 5

Государства-участники принимают все соответствующие меры с целью:

- a) изменить социальные и культурные модели поведения мужчин и женщин с целью достижения искоренения предрассудков и упразднения обычаев и всей прочей практики, которые основаны на идее неполноценности или превосходства одного из полов или стереотипности роли мужчин и женщин;
- b) обеспечить, чтобы семейное воспитание включало в себя правильное понимание материнства как социальной функции и признание общей ответственности мужчин и женщин за воспитание и развитие своих детей при условии, что во всех случаях интересы детей являются преобладающими.

## Статья 6

Государства-участники принимают все соответствующие меры, включая законодательные, для пресечения всех видов торговли женщинами и эксплуатации проституции женщин.

## ЧАСТЬ II

## Статья 7

Государства-участники принимают все соответствующие меры по ликвидации дискриминации в отношении женщин в политической и общественной жизни страны и, в частности, обеспечивают женщинам на равных условиях с мужчинами право:

- a) голосовать на всех выборах и публичных референдумах и избираться во все публично избираемые органы;
- b) участвовать в формулировании и осуществлении политики правительства и занимать государственные посты, а также осуществлять все государственные функции на всех уровнях государственного управления;
- c) принимать участие в деятельности неправительственных организаций и ассоциаций, занимающихся проблемами общественной и политической жизни страны.

## Статья 8

Государства-участники принимают все соответствующие меры, чтобы обеспечить женщинам возможность на равных условиях с мужчинами и без какой-либо дискриминации представлять свои правительства на международном уровне и участвовать в работе международных организаций.

## Статья 9

1. Государства-участники предоставляют женщинам равные с мужчинами права в отношении приобретения, изменения или сохранения их гражданства. Они, в частности, обеспечивают, что ни вступление в брак с иностранцем, ни изменение гражданства мужа во время брака не влекут за собой автоматического изменения гражданства жены, не превращают ее в лицо без гражданства и не могут заставить ее принять гражданство мужа.

2. Государства-участники предоставляют женщинам равные с мужчинами права в отношении

гражданства их детей.

### ЧАСТЬ III

#### Статья 10

Государства-участники принимают все соответствующие меры для того, чтобы ликвидировать дискриминацию в отношении женщин, с тем чтобы обеспечить им равные права с мужчинами в области образования и, в частности, обеспечить на основе равенства мужчин и женщин:

- a) одинаковые условия для ориентации в выборе профессии или специальности, для доступа к образованию и получению дипломов в учебных заведениях всех категорий как в сельских, так и в городских районах; это равенство обеспечивается в дошкольном, общем, специальном и высшем техническом образовании, а также во всех видах профессиональной подготовки;
- b) доступ к одинаковым программам обучения, одинаковым экзаменам, преподавательскому составу одинаковой квалификации, школьным помещениям и оборудованию равного качества;
- c) устранение любой стереотипной концепции роли мужчин и женщин на всех уровнях и во всех формах обучения путем поощрения совместного обучения и других видов обучения, которые будут содействовать достижению этой цели, и, в частности, путем пересмотра учебных пособий и школьных программ и адаптации методов обучения;
- d) одинаковые возможности получения стипендий и других пособий на образование;
- e) одинаковые возможности доступа к программам продолжения образования, включая программы распространения грамотности среди взрослых и программы функциональной грамотности, направленные, в частности, на сокращение как можно скорее любого разрыва в знаниях мужчин и женщин;
- f) сокращение числа девушек, не заканчивающих школы, и разработку программ для девушек и женщин, преждевременно покинувших школу;
- g) одинаковые возможности активно участвовать в занятиях спортом и физической подготовкой;
- h) доступ к специальной информации образовательного характера в целях содействия обеспечению здоровья и благосостояния семей, включая информацию и консультации о планировании размера семьи.

#### Статья 11

1. Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в области занятости, с тем чтобы обеспечить на основе равенства мужчин и женщин равные права, в частности:

- a) право на труд как неотъемлемое право всех людей;
- b) право на одинаковые возможности при найме на работу, в том числе применение одинаковых критериев отбора при найме;
- c) право на свободный выбор профессии или рода работы, на продвижение в должности и гарантию занятости, а также на пользование всеми льготами и условиями работы, на получение профессиональной подготовки и переподготовки, включая ученичество, профессиональную подготовку повышенного уровня и регулярную переподготовку;
- d) право на равное вознаграждение, включая получение льгот, на равные условия в отношении

труда равной ценности, а также на равный подход к оценке качества работы;

е) право на социальное обеспечение, в частности в случае ухода на пенсию, безработицы, болезни, инвалидности, по старости и в других случаях потери трудоспособности, а также право на оплачиваемый отпуск;

ф) право на охрану здоровья и безопасные условия труда, в том числе по сохранению функции продолжения рода.

2. Для предупреждения дискриминации в отношении женщин по причине замужества или материнства и гарантирования им эффективного права на труд государства-участники принимают соответствующие меры для того, чтобы:

а) запретить, под угрозой применения санкций, увольнение с работы на основании беременности или отпуска по беременности и родам или дискриминацию ввиду семейного положения при увольнении;

б) ввести оплачиваемые отпуска или отпуска с сопоставимыми социальными пособиями по беременности и родам без утраты прежнего места работы, старшинства или социальных пособий;

в) поощрять предоставление необходимых дополнительных социальных услуг, с тем чтобы позволить родителям совмещать выполнение семейных обязанностей с трудовой деятельностью и участием в общественной жизни, в частности посредством создания и расширения сети учреждений по уходу за детьми;

г) обеспечивать женщинам особую защиту в период беременности на тех видах работ, вредность которых для их здоровья доказана.

3. Законодательство, касающееся защиты прав, затрагиваемых в настоящей статье, периодически рассматривается в свете научно-технических знаний, а также пересматривается, отменяется или расширяется, насколько это необходимо.

## Статья 12

1. Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в области здравоохранения, с тем чтобы обеспечить на основе равенства мужчин и женщин доступ к медицинскому обслуживанию, в частности в том, что касается планирования размера семьи.

2. Наряду с положениями пункта 1

## Статья 13

Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в других областях экономической и социальной жизни, с тем чтобы обеспечить на основе равенства мужчин и женщин равные права, в частности:

а) право на семейные пособия;

б) право на получение займов, ссуд под недвижимость и других форм финансового кредита;

в) право участвовать в мероприятиях, связанных с отдыхом, занятиях спортом и во всех областях культурной жизни.

## Статья 14

1. Государства-участники принимают во внимание особые проблемы, с которыми сталкиваются женщины, проживающие в сельской местности, и значительную роль, которую они играют в обеспечении экономического благосостояния своих семей, в том числе их деятельность в нетоварных отраслях хозяйства, и принимают все соответствующие меры для обеспечения применения положений этой Конвенции к женщинам, проживающим в сельской местности.

2. Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в сельских районах, с тем чтобы обеспечить на основе равенства мужчин и женщин их участие в развитии сельских районов и в получении выгод от такого развития, и, в частности, обеспечивают таким женщинам право:

a) участвовать в разработке и осуществлении планов развития на всех уровнях;

b) на доступ к соответствующему медицинскому обслуживанию, включая информацию, консультации и обслуживание по вопросам планирования размера семьи;

c) непосредственно пользоваться благами программ социального страхования;

d) получать все виды подготовки и формального и неформального образования, включая функциональную грамотность, а также пользоваться услугами всех средств общинного обслуживания, консультативных служб по сельскохозяйственным вопросам, в частности для повышения их технического уровня;

e) организовать группы самопомощи и кооперативы, с тем чтобы обеспечить равный доступ к экономическим возможностям посредством работы по найму или независимой трудовой деятельности;

f) участвовать во всех видах коллективной деятельности;

g) на доступ к сельскохозяйственным кредитам и займам, системе сбыта, соответствующей технологии и на равный статус в земельных и аграрных реформах, а также в планах переселения земель;

h) пользоваться надлежащими условиями жизни, особенно жилищными условиями, санитарными услугами, электро- и водоснабжением, а также транспортом и средствами связи.

## ЧАСТЬ IV

### Статья 15

1. Государства-участники признают за женщинами равенство с мужчинами перед законом.

2. Государства-участники предоставляют женщинам одинаковую с мужчинами гражданскую правоспособность и одинаковые возможности ее реализации. Они, в частности, обеспечивают им равные права при заключении договоров и управлении имуществом, а также равное отношение к ним на всех этапах разбирательства в судах и трибуналах.

3. Государства-участники соглашаются, что все договоры и все другие частные документы любого рода, имеющие своим правовым последствием ограничение правоспособности женщин, считаются недействительными.

4. Государства-участники предоставляют мужчинам и женщинам одинаковые права в отношении законодательства, касающегося передвижения лиц и свободы выбора места проживания и местожительства.

### Статья 16

1. Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин во всех вопросах, касающихся брака и семейных отношений, и, в частности, обеспечивают на основании равенства мужчин и женщин:

a) одинаковые права на вступление в брак;

b) одинаковые права на свободный выбор супруга и на вступление в брак только со своего свободного и полного согласия;

c) одинаковые права и обязанности в период брака и при его расторжении;

d) одинаковые права и обязанности мужчин и женщин как родителей, независимо от их семейного положения, в вопросах, касающихся их детей; во всех случаях интересы детей являются преобладающими;

e) одинаковые права свободно и ответственно решать вопрос о числе детей и промежутках между их рождениями и иметь доступ к информации, образованию, а также средствам, которые позволяют им осуществлять это право;

f) одинаковые права и обязанности быть опекунами, попечителями, доверителями и усыновителями детей или осуществлять аналогичные функции, когда они предусмотрены национальным законодательством; во всех случаях интересы детей являются преобладающими;

g) равные личные права мужа и жены, в том числе право выбора фамилии, профессии и занятия;

h) равные права супругов в отношении владения, приобретения, управления, пользования и распоряжения имуществом как бесплатно, так и за плату.

2. Обручение и брак ребенка не имеют юридической силы, и принимаются все необходимые меры, включая законодательные, с целью определения минимального брачного возраста и обязательной регистрации браков в актах гражданского состояния.

## ЧАСТЬ V

### Статья 17

1. Для рассмотрения хода осуществления настоящей Конвенции учреждается Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин (далее именуемый "Комитет"), состоящий в момент вступления Конвенции в силу из восемнадцати, а после ее ратификации или присоединения к ней тридцать пятого государства-участника - из двадцати трех экспертов, обладающих высокими моральными качествами и компетентностью в области, охватываемой настоящей Конвенцией. Эти эксперты избираются государствами-участниками из числа своих граждан и выступают в своем личном качестве, при этом учитывается справедливое географическое распределение и представительство различных форм цивилизации, а также основных правовых систем.

2. Члены Комитета избираются тайным голосованием из числа внесенных в список лиц, выдвинутых государствами-участниками. Каждое государство-участник может выдвинуть одно лицо из числа своих граждан.

3. Первоначальные выборы проводятся через шесть месяцев со дня вступления в силу настоящей Конвенции. По меньшей мере за три месяца до срока проведения каждых выборов Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет государствам-участникам письмо с предложением представить свои кандидатуры в течение двух месяцев. Генеральный секретарь готовит список, в котором в алфавитном порядке внесены все выдвинутые таким образом лица с указанием государств-участников, которые выдвинули их, и представляет этот список

государствам-участникам.

4. Выборы членов Комитета проводятся на заседании государств-участников, созываемом Генеральным секретарем в центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. На этом заседании, на котором две трети государств-участников составляют кворум, лицами, выбранными в Комитет, считаются те кандидаты, которые получают наибольшее число голосов и абсолютное большинство голосов представителей государств-участников, присутствующих и принимающих участие в голосовании.

5. Члены Комитета избираются на четырехлетний срок. Однако срок полномочий девяти членов, избранных на первых выборах, истекает по прошествии двух лет; сразу же после проведения первых выборов фамилии этих девяти членов выбираются по жребию председателем Комитета.

6. Избрание пяти дополнительных членов Комитета проводится в соответствии с положениями пунктов 2

7. Для заполнения непредвиденных вакансий государство-участник, эксперт которого прекратил функционировать в качестве члена Комитета, назначает другого эксперта из числа своих граждан при условии одобрения Комитетом.

8. Члены Комитета получают утверждаемое Генеральной Ассамблеей вознаграждение из средств Организации Объединенных Наций в порядке и на условиях, устанавливаемых Ассамблеей с учетом важности обязанностей Комитета.

9. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет необходимый персонал и материальные средства для эффективного осуществления функций Комитета в соответствии с настоящей Конвенцией.

## Статья 18

1. Государства-участники обязуются представлять Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для рассмотрения Комитетом доклад о законодательных, судебных, административных или других мерах, принятых ими для выполнения положений настоящей Конвенции, и о прогрессе, достигнутом в этой связи:

a) в течение одного года со дня вступления настоящей Конвенции в силу для заинтересованного государства; и

b) после этого по крайней мере через каждые четыре года и далее тогда, когда об этом запросит Комитет.

2. В докладах могут указываться факторы и трудности, влияющие на степень выполнения обязательств по настоящей Конвенции.

## Статья 19

1. Комитет утверждает свои собственные правила процедуры.

2. Комитет избирает своих должностных лиц на двухлетний срок.

## Статья 20

1. Комитет ежегодно проводит заседания, как правило, в течение периода, не превышающего двух недель, с целью рассмотрения докладов, представленных в соответствии со статьей 18

2. Заседания Комитета, как правило, проводятся в центральных учреждениях Организации

Объединенных Наций или в любом ином подходящем месте, определенном Комитетом.

## Статья 21

1. Комитет ежегодно через Экономический и Социальный Совет представляет доклад Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций о своей деятельности и может вносить предложения и рекомендации общего характера, основанные на изучении докладов и информации, полученных от государств-участников. Такие предложения и рекомендации общего характера включаются в доклад Комитета наряду с замечаниями государств-участников, если таковые имеются.

2. Генеральный секретарь препровождает доклады Комитета Комиссии по положению женщин для ее информации.

## Статья 22

Специализированные учреждения имеют право быть представленными при рассмотрении вопросов об осуществлении таких положений настоящей Конвенции, которые входят в сферу их деятельности. Комитет может предложить специализированным учреждениям представить доклады об осуществлении Конвенции в областях, входящих в сферу их деятельности.

## ЧАСТЬ VI

### Статья 23

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает какие-либо более способствующие достижению равноправия между мужчинами и женщинами положения, которые могут содержаться:

- а) в законодательстве государства-участника; или
- б) в какой-либо другой международной конвенции, договоре или соглашении, имеющих силу для такого государства.

### Статья 24

Государства-участники обязуются принимать все необходимые меры на национальном уровне для достижения полной реализации прав, признанных в настоящей Конвенции.

### Статья 25

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания ее всеми государствами.
2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначается депозитарием настоящей Конвенции.
3. Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
4. Настоящая Конвенция открыта для присоединения к ней всех государств. Присоединение осуществляется путем сдачи документа о присоединении на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

### Статья 26

1. Просьба о пересмотре настоящей Конвенции может быть представлена в любое время любым из государств-участников путем письменного сообщения на имя Генерального секретаря

Организации Объединенных Наций.

2. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, если она признает необходимым принятие каких-либо мер, принимает решение о том, какие именно меры необходимо принять в отношении такой просьбы.

#### Статья 27

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении.

#### Статья 28

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций получает и рассылает всем государствам текст оговорок, сделанных государствами в момент ратификации или присоединения.

2. Оговорка, несовместимая с целями и задачами настоящей Конвенции, не допускается.

3. Оговорки могут быть сняты в любое время путем соответствующего уведомления, направленного на имя Генерального секретаря, который затем сообщает об этом всем государствам-участникам. Такое уведомление вступает в силу со дня его получения.

#### Статья 29

1. Любой спор между двумя или несколькими государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, не решенный путем переговоров, передается по просьбе одной из Сторон на арбитражное разбирательство. Если в течение шести месяцев с момента подачи заявления об арбитражном разбирательстве Сторонам не удалось прийти к согласию относительно организации арбитражного разбирательства, любая из этих Сторон может передать данный спор в Международный Суд путем подачи заявления в соответствии со Статутом

2. Каждое государство-участник может во время подписания или ратификации настоящей Конвенции или присоединения к ней заявить о том, что оно не считает себя связанным обязательствами, содержащимися в пункте 1

3. Любое государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2

#### Статья 30

Настоящая Конвенция, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Приложения:

[Факультативный протокол к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин](#)

[Порядок подачи жалоб](#)

# Факультативный протокол к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин

(открыт для подписания и ратификации  
резолюцией Генеральной Ассамблеи ООН от 6 октября 1999 г.)

E/1999/27

E/CN.6/1999/10

7

May

1999

Russian

Page 8-15

## проект резолюции:

**Генеральная Ассамблея,**

**вновь подтверждая** Венскую декларацию и Программу действий<sup>(1)</sup> и Пекинскую декларацию и Платформу действий<sup>(2)</sup>,

**напоминает**, что в Пекинской платформе действий в соответствии с Венской декларацией и Программой действий предусматривалась поддержка процесса, начатого Комиссией по положению женщин, в целях разработки проекта факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин<sup>(3)</sup>, который мог бы в ближайшее время вступить в силу в отношении процедуры, касающегося права на подачу петиции,

**отмечая**, что в Пекинской платформе действий содержится также призыв ко всем государствам, которые еще не ратифицировали Конвенции или не присоединились к ней, сделать это как можно скорее, с тем чтобы к 2000 году можно было обеспечить всеобщую ратификацию Конвенции,

1. **принимает** и открывает для подписания, ратификации и присоединения Факультативный протокол к Конвенции, текст которого содержится в приложении к настоящей резолюции;

2. **призывает** все государства, которые подписали Конвенцию, ратифицировали ее или присоединились к ней, как можно скорее подписать и ратифицировать протокол или присоединиться к нему;

3. **подчеркивает**, что государствам - участникам Протокола следует обеспечить соблюдение прав и процедур, предусмотренных Протоколом, и сотрудничать с Комитетом по ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин на всех этапах его работы в соответствии с Протоколом;

4. **подчеркивает**, что при выполнении своего мандата, а также своих функций в соответствии с Протоколом Комитету следует и впредь руководствоваться принципами неизбирательности, беспристрастности и объективности;

5. **просит** Комитет проводить заседания во исполнение своих функций по Протоколу после его вступления в силу дополнительно к своим заседаниям, проводимым согласно статье 20 Конвенции. Вопрос о продолжительности таких заседаний решается и, при необходимости, пересматривается совещанием государств - участников Протокола с одобрения Генеральной Ассамблеи;

6. **просит** Генерального секретаря предоставить персонал и средства, необходимые для эффективного осуществления функций Комитета в соответствии с Протоколом после его вступления в силу;

7. **просит** Генерального секретаря включать информацию о статусе Протокола в свои очередные доклады, предоставляемые Генеральной Ассамблее по вопросу о статусе Конвенции.

---

## Приложение

### **Факультативный протокол к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин**

#### **Государства - участники настоящего Протокола**

**учитывая**, что Устав Организации Объединенных Наций вновь утвердил веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности и в равноправии мужчин и женщин,

**учитывая**, что Всеобщая декларация прав человека<sup>(4)</sup> провозгласила, что все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах и что каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными Декларацией, без какого бы то ни было различия в отношении пола,

**ссылаясь** на международные пакты о правах человека<sup>(5)</sup> и другие международно правовые документы по правам человека, которые запрещают дискриминацию по признаку пола,

**ссылаясь также** на Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин<sup>(3)</sup> ("Конвенцию"), в которой ее Государства-участники осуждают дискриминацию в отношении женщин во всех ее формах и соглашаются безотлагательно всеми соответствующими способами проводить политику ликвидации дискриминации в отношении женщин,

**подтверждая** свою решимость обеспечить полное и равное представление женщинам всех прав человека и основных свобод и принимать эффективные меры по предотвращению нарушений этих прав и свобод,

**согласились о нижеследующем:**

#### **Статья 1**

Государство - участник настоящего протокола ("Государство - участник") признает компетенцию Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин ("Комитета") принимать и рассматривать сообщения, представляемые в соответствии со статьей 2.

#### **Статья 2**

Сообщения могут направляться подпадающими под Юрисдикцию Государства - участника лицами или группами лиц или от имени, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения этим Государством - участником какого-либо из прав, изложенных в Конвенции. Если сообщения направляются от имени отдельных лиц или группы лиц, это делается с их согласия, за исключением тех случаев, когда автор может обосновать свои действия от их имени без такого согласия.

#### **Статья 3**

Сообщения подаются в письменном виде и не должны быть анонимными. Комитет не принимает сообщения, если оно касается Государства - участника Конвенции, которое не является участником настоящего Протокола.

#### **Статья 4**

1. Комитет не рассматривает сообщения, пока он не удостоверится в том, что все доступные внутренние средства правовой защиты исчерпаны, за исключением случаев, когда применение таких средств защиты неоправданно затянато или вряд ли даст желаемый результат.

2. Комитет объявляет сообщение неприемлемым, если:

i) тот же вопрос уже был рассмотрен Комитетом или рассматривался или рассматривается в соответствии с другой процедурой международного разбирательства или урегулирования;

ii) оно является несовместимым с положениями Конвенции;

iii) оно является явно беспочвенным или недостаточно обоснованным;

iv) оно представляет собой злоупотребление правом на направление такого сообщения;

v) факты, являющиеся предметом сообщения, имели место до того, как настоящий протокол вступил в силу для соответствующего Государства - участника, если только эти факты не имели место и после упомянутой даты.

### **Статья 5**

1. В любой момент после получения сообщения и до принятия решения по его сути Комитет может направить соответствующему Государству - участнику для неотложного рассмотрения просьбу, чтобы это Государство - участник приняло такие временные меры, какие могут оказаться необходимыми во избежание причинения возможного непоправимого ущерба жертве или жертвам предполагаемого нарушения.

2. Если Комитет осуществляет свое дискреционное право в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, это не означает, что он принял решение в отношении приемлемости или по сути сообщения.

### **Статья 6**

1. За исключением тех случаев, когда Комитет считает сообщение неприемлемым для передачи соответствующему Государству - участнику и при условии, что лицо или лица согласны раскрыть свое имя или имена этому Государству - участнику, Комитет в конфиденциальном порядке доводит любое сообщение, направленное ему согласно настоящему протоколу, до сведения соответствующего Государства - участника.

2. В течение шести месяцев получившее сообщение Государство - участник представляет Комитету письменные объяснения или заявления, разъясняющие этот вопрос, и информацию о мерах - если таковые имеются, - которые могли быть приняты этим Государством - участником.

### **Статья 7**

1. Комитет рассматривает сообщения, полученные согласно настоящему Протоколу, в свете всей информации, представленной ему отдельными лицами или группами лиц или от их имени и соответствующим Государством - участником, если такая информация препровождена соответствующим сторонам.

2. При рассмотрении сообщений, полученных согласно настоящему Протоколу, Комитет проводит закрытые заседания.

3. После изучения сообщения Комитет препровождает свои мнения в отношении сообщения вместе со своими рекомендациями, если таковые имеются, соответствующим сторонам.

4. Государство - участник надлежащим образом рассматривает мнения Комитета вместе с его рекомендациями, если таковые имеются, и представляет Комитету в течение шести месяцев письменный ответ, в том числе информацию о любых мерах, принятых с учетом мнений и рекомендаций Комитета.

5. Комитет может предложить Государству - участнику предоставить дополнительную информацию о любых мерах, принятых Государством - участником в ответ на его мнения или рекомендации, если таковые имеются, в том числе, если Комитет сочтет это уместным, в последующих докладах Государства - участника, представляемых в соответствии со статьей 18 Конвенции.

## **Статья 8**

1. Если Комитет получает достоверную информацию, свидетельствующую о серьезных или систематических нарушениях Государством - участником прав, изложенных в Конвенции, Комитет предлагает Государству - участнику сотрудничать в изучении информации и в этой связи представить замечания в отношении соответствующей информации.

2. С учетом любых замечаний, которые могут быть представлены заинтересованным Государством - участником, а также любой другой достоверной информации, имеющейся у него, Комитет может назначать одного или нескольких своих членов для проведения расследования и срочного представления доклада Комитету. В тех случаях, когда это оправданно, и с согласия Государства - участника расследование может включать посещение его территории.

3. После изучения результатов такого расследования Комитет направляет эти результаты соответствующему Государству - участнику вместе с любыми замечаниями и рекомендациями.

4. В течение шести месяцев с момента получения результатов, замечаний и рекомендаций, направленных Комитетом, соответствующее Государство - участник представляет ему свои замечания.

5. Такое расследование проводится конфиденциально, и следует стремиться к сотрудничеству с этим Государством - участником на всех этапах этой работы.

## **Статья 9**

1. Комитет может предложить соответствующему Государству - участнику включить в свой доклад, представляемый в соответствии со статьей 18 Конвенции, подробную информацию о любых мерах, принятых в связи с расследованием, проведенным в соответствии со статьей 8 настоящего Протокола.

2. При необходимости, после завершения шестимесячного периода, о котором идет речь в статье 8.4 Комитет может предлагать соответствующему Государству - участнику информировать его о мерах, принятых в связи с таким расследованием.

## **Статья 10**

1. Любое Государство - участник может во время подписания или ратификации настоящего Протокола и присоединения к нему заявить о том, что оно не признает компетенцию Комитета, предусмотренную в статьях 8 и 9.

2. Любое Государство - участник, сделавшее заявление в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может в любое время отказаться от этого заявления путем уведомления Генерального секретаря.

## **Статья 11**

Государство - участник принимает все надлежащие меры для обеспечения того, чтобы лица, находящиеся под его юрисдикцией, не подвергались жестокому обращению или запугиванию вследствие направления в Комитет сообщения согласно настоящему Протоколу.

## **Статья 12**

Комитет включает в свой ежегодный доклад согласно статье 21 Конвенции краткий отчет о своей деятельности в соответствии настоящим Протоколом.

## **Статья 13**

Каждое Государство - участник обязуется широко распространять и предавать гласности Конвенцию и настоящий Протокол и содействовать получению доступа к информации о мнениях и рекомендациях Комитета, в частности по вопросам, затрагивающим данное Государство - участник.

## **Статья 14**

Комитет разрабатывает свои собственные правила процедуры, которым надлежит следовать при выполнении функций, определенных в соответствии с настоящим Протоколом.

## **Статья 15**

1. Настоящий Протокол открыт для подписания любым государством, которое подписало Конвенцию, ратифицировало ее или присоединилось к ней.

2. Настоящий Протокол подлежит ратификации любым государством, которое ратифицировало Конвенцию или присоединилось к ней. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящий Протокол открыт для присоединения любого государства, которое ратифицировало Конвенцию или присоединилось к ней.

4. Присоединение осуществляется путем сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

## **Статья 16**

1. Настоящий Протокол вступает в силу через три месяца со дня депонирования у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций десятой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, ратифицировавшего настоящий Протокол или присоединившегося к нему после его вступления в силу, настоящий Протокол вступает в силу через три месяца со дня депонирования его собственной ратификационной грамоты или документа о присоединении.

## **Статья 17**

Оговорки к настоящему Протоколу не допускаются

## **Статья 18**

1. Любое Государство - участник может предложить поправку к настоящему Протоколу и направить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Затем Генеральный

секретарь препровождает любые предложенные поправки Государствам - участникам с просьбой уведомить ее/его о том, выступают ли они за созыв конференции Государств - участников для рассмотрения этого предложения и проведения голосования по нему. В случае, если по меньшей мере одна треть Государств - участников выступает за созыв такой конференции, Генеральный секретарь созывает конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка принятая большинством Государств - участников, присутствующих и участвующих в голосовании на этой конференции, представляется Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на утверждение.

2. Поправки вступают в силу после утверждения их Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и принятия большинством в две трети голосов Государств - участников настоящего Протокола в соответствии с их конституционными процедурами.

3. После вступления поправок в силу они становятся обязательными для тех Государств - участников, которые их приняли, а для других Государств - участников остаются обязательными положения настоящего Протокола и любые предшествующие поправки, которые ими приняты.

### **Статья 19**

1. Любое Государство - участник может денонсировать настоящий Протокол в любое время путем письменного уведомления, направляемого на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу через шесть месяцев со дня получения уведомления Генеральным секретарем.

2. Денонсация не препятствует продолжению применения положений настоящего Протокола в отношении любого сообщения, представленного в соответствии со статьей 2 до даты вступления денонсации в силу, или любого расследования, начатого согласно статье 8 до даты денонсации.

### **Статья 20**

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций информирует все государства:

- a) о подписаниях, ратификациях и присоединениях в соответствии с настоящим Протоколом;
- b) о дате вступления в силу настоящего Протокола и любой поправки в соответствии со статье 18;
- c) о любой денонсации в соответствии со статье 19.

### **Статья 21**

1. Настоящий Протокол, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются аутентичными, сдаются на хранение в архив Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные копии настоящего Протокола всем государствам, указанным в статье 25 Конвенции.

---

1) A/CONF.157/24 (Часть I), глава III

2) См. Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года

3) Резолюция 34/180 Генеральной Ассамблеи, приложение.

4) Резолюция 217 А (III) Генеральной Ассамблеи.

5) Резолюция 2200 А (XXI), приложение.

# Процедура согласно Факультативному протоколу к Конвенции по ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин

## Введение

[Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин](#), принятая 18 декабря 1979 года, гарантирует право всем женщинам быть защищенными от дискриминации и излагает обязательства государств-участников, направленные на обеспечение правового и практического осуществления этого прав. Хотя в Международном пакте о гражданских и политических правах также содержатся положения, не связанные конкретно с запрещением дискриминации на основе пола, Конвенция является специальным договором, который весьма подробно касается самых разнообразных вопросов, возникающих в этой области. Комитет, учрежденный согласно этой Конвенции, также обладает опытом рассмотрения вопросов дискриминации в отношении женщин. Основные обязательства изложены в статьях 1-16 Конвенции, составляющих Части I-IV.

Механизм Конвенции по представлению и рассмотрению жалоб описан в [Факультативном протоколе](#), который был принят 6 октября 1999 года. Это отдельный договор, открытый для государств - участников основной Конвенции. Государства, которые стали участниками Факультативного протокола, признают компетенцию Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин — группы из 23 независимых экспертов, которая заседает дважды в год — принимать жалобы от лиц, на которых распространяется их юрисдикция и которые утверждают, что они являются жертвами нарушений их прав согласно Конвенции. Факультативный протокол содержит ряд описанных ниже новых элементов.

## **Кто может подавать жалобу, что необходимо представлять и когда вы можете сделать это?**

Что касается процедуры согласно Международной конвенции о ликвидации расовой дискриминации, то жалобы могут представляться отдельными лицами, группами лиц или от их имени. Если вы представляете жалобу от имени одного или более лиц, вы должны либо предъявить доказательство их согласия или обосновать причину, по которой вы действуете от их имени без их согласия. Хотя Комитет еще не начал давать толкование обстоятельствам, которые будут служить основанием для осуществления действий без согласия предполагаемой жертвы (предполагаемых жертв), практика в этой области других Комитетов, а именно Комитета по правам человека, может послужить определенным руководством.

В отношении материала, который должен быть представлен, вам следует обратиться к вышеизложенным процедурам. Приложение 2 к этому «Изложение фактов» содержит рекомендации в отношении представления жалоб.

Срок для представления сообщений как таковой не устанавливается, однако, как уже отмечалось, он является значительным, особенно если жалобы подаются быстро.

## **Подробности процедуры**

Процедура, которой будет следовать Комитет, как ожидается, будет аналогична процедуре Комитета по правам человека. Если дело регистрируется, Комитет рассмотрит, вероятно, вопрос о его приемлемости и существовании одновременно. Государство-участник, против которого подана жалоба, будет располагать шестью месяцами для направления своих представлений по вопросу о приемлемости и существовании сообщения. После этих действий государства-участника вам будет предоставлен определенный период времени, в течение которого вы должны представить свои замечания; после этого дело будет готово для принятия по нему решения Комитетом.

В некоторых случаях Комитет будет следовать иной процедуре для максимальной экономии времени, имеющегося в его распоряжении, чтобы рассмотреть сообщения и избавить как государства-участники, так и авторов жалоб от ненужных усилий. Например, если государство-

участник в самом начале процедуры направляет представления, которые ставят под серьезное сомнение приемлемость жалобы, Комитет может предложить вам прокомментировать эти представления. После этого он примет предварительное решение только по вопросу о приемлемости и перейдет к рассмотрению дела по существу только в том случае, если оно объявляется приемлемым. В таком случае государству-участнику будет предоставлено дополнительное время для представления замечаний по существу сообщения, а вам в свою очередь предложат их прокомментировать. Вам будет сообщено о любом отходе от обычной практики.

### **Особые обстоятельства срочного характера**

В соответствии со статьей 5 Факультативного протокола (в редакции, которая дается в правиле 63 правил процедуры Комитета) Комитет может направить просьбу государству-участнику, чтобы оно приняло такие временные меры, которые могут быть необходимы для предотвращения возможного непоправимого ущерба.

### **Дополнительные рекомендации относительно приемлемости вашего дела**

Требования о приемлемости составлены на основе практики других договорных органов. Основания для неприемлемости изложены в статье 4 Факультативного протокола и следуют общему образцу, который приводится выше. В то же время вам следует принять во внимание два элемента, которые отличаются от этого описания. Во-первых, как и в случае Комитета против пыток, ваша жалоба будет неприемлемой, если по ней уже было принято решение в рамках другой процедуры международного расследования или урегулирования. Комитет обладает также четкими полномочиями отклонять на раннем этапе жалобы, которые явно плохо обоснованы или, иными словами, являются совершенно неоправданными.

### **Рассмотрение вашего дела**

Есть один элемент, который необходимо добавить к общему описанию того, каким образом рассматриваются дела. Комитет может запросить через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций любую документацию от Организации Объединенных Наций или других органов, которые могут помочь ему в рассмотрении вашей жалобы. В этом случае, чтобы не нарушать объективность процедуры, каждой стороне будет предоставлена возможность прокомментировать подобную документацию или информацию в течение установленного периода времени (который еще предстоит определить).

### **После решения Комитета — некоторые дополнительные замечания**

Хотя в данном случае применимо также общее описание, в самом Факультативном протоколе излагается специальная процедура для тех случаев, когда Комитет считает, что согласно Конвенции имело место нарушение ваших прав. В первую очередь следует отметить, что, когда Комитет принимает решение (официально именуемое «соображения») по существу дела, он может также, как и Комитет по ликвидации расовой дискриминации, делать рекомендации. В соответствии с процедурой принятия последующих мер, изложенной в статье 7 Факультативного протокола, государство-участник должно в течение шести месяцев после получения решения и рекомендаций Комитета представить письменный ответ с подробным изложением любых принятых по ним мер. Комитет может предложить государству-участнику представить дополнительную информацию либо непосредственно, либо в его очередном периодическом докладе Комитету об общем состоянии осуществления в государстве-участнике прав, изложенных в Конвенции.

## **Порядок подачи жалоб в соответствии с процедурой Комиссии по положению женщин**

Отправляйте вашу корреспонденцию и запросы в отношении жалоб в эту Комиссию по следующему адресу:

***Commission on the Status of Women  
c/o Division for the Advancement of Women, Department of Economic and Social Affairs***

Процедуры представления и рассмотрения жалоб в связи с нарушениями прав человека

### Рекомендации в отношении представления жалоб

в связи с сообщениями в соответствии с Факультативным протоколом к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин

#### **1. Информация об авторе (авторах) сообщения**

- Фамилия
- Имя
- Дата и место рождения
- Национальность/гражданство
- Номер паспорта/удостоверения личности (если имеется)
- Пол
- Семейное положение/дети
- Род занятий
- Этническое происхождение, вероисповедание, социальная категория (если это имеет отношение к делу)
- Нынешний адрес
- Почтовый адрес для конфиденциальной переписки (если отличается от нынешнего адреса)
- Факс/телефон/электронная почта
- Укажите, представляете ли Вы данное сообщение как:

- Предполагаемая жертва (жертвы). Если сообщение направляется группой лиц, которые, как предполагается, являются жертвами, представьте основную информацию о каждом из них.

- От имени предполагаемой жертвы (жертв). Представьте свидетельство согласия жертвы (жертв) или укажите причины, которые оправдывают представление сообщения без такого согласия.

#### **2. Информация о предполагаемой жертве (жертвах) (если она/они не является/не являются автором/авторами сообщения)**

- Фамилия
- Имя
- Дата и место рождения
- Национальность/гражданство
- Номер паспорта/удостоверения личности (если имеется)
- Пол
- Семейное положение/дети
- Род занятия
- Этническое происхождение, вероисповедание, социальная категория (если это имеет отношение к делу)
- Нынешний адрес
- Почтовый адрес для конфиденциальной переписки (если отличается от нынешнего адреса)
- Факс/телефон/электронная почта

#### **3. Информация о затрагиваемом государстве-участнике**

- Название государства-участника (страны)

#### **4. Характер предполагаемого нарушения (нарушений)**

Представьте подробную информацию для подтверждения своей жалобы, включая:

- Описание предполагаемого нарушения (нарушений) и лиц, которые предположительно их совершили
- Дата (даты)
- Место (места)
- Положения Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, которые предположительно были нарушены. Если в сообщении идет речь о нескольких положениях, изложите каждый вопрос отдельно.

#### **5. Принятые меры, которые исчерпали внутренние средства правовой защиты**

Опишите принятые меры, которые исчерпали внутренние средства правовой защиты; например, попытки добиться юридических, административных и законодательных средств защиты или же удовлетворения жалобы в рамках политики или программ, включая:

- Вид (виды) средств правовой защиты, которые предполагалось получить
- Дата (даты)
- Место (места)
- Кто принимал меры
- В какие органы направлялись жалобы
- Название суда, рассматривавшего дело (если оно рассматривалось)
- Если внутренние средства правовой защиты не были исчерпаны, объяснить, почему.

*Примечание:* Приложить копии всех соответствующих документов.

#### **6. Другие международные процедуры**

Рассматривался или рассматривается ли этот же вопрос в соответствии с какой либо другой процедурой международного расследования или урегулирования? Если рассматривался или рассматривается, укажите:

- Вид процедуры (процедур)
- Дата (даты)
- Место (места)
- Результаты (если таковые получены)

*Примечание:* Приложите копии всех соответствующих документов.

#### **7. Дата и подпись**

Дата/место: \_\_\_\_\_

Подпись автора (авторов) и/или жертвы (жертв):